

行舉心中覽展假港香在中月會覽展易貿國加

●看完本報●即請訂閱●  685-8941 685-8812 零售每份三毫
每月七圓

HEAT MIRROR WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS
容量多水瀝，省錢美觀。
20年保潔。

裝置外牆板，美觀舒暢。
四十年保潔。

esclad vinyl siding

舊屋變新屋
● 擴建房屋
● 內外翻新
● 承建一
● 高尚屋宇

代業主 UPGRADE 一切商業樓宇
請直接同蔡先生接洽

**AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.**

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Western Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Leaders REALTY GROUP
本星期日
下午三時至五時開放
歡迎參觀

HILDA HAM
住家: 874-7237
公司: 430-1123

閣下是否初次購買房屋或欲投資物業?

現有一間兩睡房屋，
地區一流，交通方便
近 RUPERT 公園。
價\$89,500
詳情請與本人查詢

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274

曾秀聲 (亞B) B.A.

請來電查詢

△ 99年以下層層屋，地33' X 122'
樓上十一尺樓下九尺，
近巴士站，12街夾非沙街，
取價十三萬二。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS: 876-8841
RES: 594-1896

▲ 兩間洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲ 位SURREY埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER: 678-7711 #1949
BUS: 321-6881
RES: 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ 4房，3睡房，2浴室，2車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價12萬。
▲ 3房，2睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價8萬。
▲ 2房，1睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價6萬。

PARK REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

好消息!
歡迎李偉謙先生加入本公司
專業地產經紀行列，李君原任職某大地產公司成績優異，曾獲多項獎狀，李君經驗豐富，辦事負責，閣下地產買賣，交由李君辦理保證滿意

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司: 736-8831 住家: 324-3909

▲ 731 E. 60th St. 3睡房，土庫完成兩睡房，15萬。
▲ 1740 E. 55th St. 4睡房，土庫一睡房，43x127，11萬。
▲ 1822 E. 55th St. 3睡房，土庫一睡房，230-8 St. N.W.，五十七萬。
▲ 1712 E. 55th St. 3睡房，土庫一睡房，230-8 St. N.W.，五十七萬。
▲ 2653 E. HASTINGS, 33x122六呎，十八萬九千。
▲ 4233 E. HASTINGS, 33x122六呎，十八萬九千。
▲ 5392 VICTORIA DR. 3睡房，土庫一睡房，每年生意十六萬，淨入百分之60，免稅，25萬。
▲ 1245 FRANCES ST. 3睡房，土庫一睡房，每年生意42萬5千。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家: 734-9552

▲ 922 E. 15th St. 3睡房，土庫完成可收租，叫價10萬。
▲ 2522 E. 15th St. 3睡房，土庫完成可收租，叫價10萬。
▲ 2522 E. 15th St. 3睡房，土庫完成可收租，叫價10萬。
▲ 2522 E. 15th St. 3睡房，土庫完成可收租，叫價10萬。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24小時)
趙俊健 馮愛群
住家: 872-4834 住家: 733-0103
KEN JUE 傅明: 667-3770 LINDA FONG

▲ 新屋，四睡房，三浴室，三車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價12萬。
▲ 3房，2睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價8萬。
▲ 2房，1睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價6萬。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話: 685-2028
住宅電話: 277-5967

誠聘有牌實業經紀數名
100% 條件優厚
每月一百七拾五
詳情面議

THE FIRST 100% HOUSE OF PROFESSIONALS
IN CHINA TOWN.

彭劍然 永安實業燕梳公司
PAUL PANG
公司: 872-3321 3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5T 3G6
住宅: 879-3431

專業房地產，保險全，忠誠服務，價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P.N.E. 翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七萬銀期，可接洽西人業主急賣\$105,000

◎ 3322 SOPHIA (近街夾17街) 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓，叫價10萬

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話: 667-0687
The Permanent 公司: 438-8161
住宅: 435-7257

◎ 西區新屋，四睡房，125X120 尺大地，近車行馬路，十一萬。
◎ 五年新商業，樓上住家兩房，一房，開價廿餘萬。
◎ 西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎ 果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus: 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲ 說流利國、粵、客、英語，代理買賣地產或商業，每週出版目錄，發通全加各大分行，並常備資料，適合投資移民，歡迎諮詢或作免費估價。
▲ 蘇沙街7568號，堅潔住屋，三睡房，土庫可改建合法單位，近交通線，近中小學，開價八萬餘。
▲ 雲東區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息起月租，八三年每日營業額七百以上，願讓六萬另加存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話: 435-1471
STAN HAN 韓統光 住家: 438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797

▲ 雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一萬九千。
▲ 蘇沙街，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十萬六千。
▲ 本拿比，三睡房，廿年新，地區好，65 X 110 急賣十三萬。
▲ 柏文地，每平方呎 \$25.00 地庫兩呎。
▲ 生意連實業，地庫兩呎，投資好機會。
▲ 適合首次買屋人士，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。
▲ 新屋風景優美，價錢平，標準地，15萬餘。
▲ 好屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八萬餘。
▲ 本拿比四睡房七年新，60X122 十三萬餘。

你的流動屋
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Vap., B.C. PH. 873-3361

▲ 3011 PARKER 近P.N.E. 翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七萬銀期，可接洽西人業主急賣\$105,000

▲ 3322 SOPHIA (近街夾17街) 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓，叫價10萬

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷榮 (住宅) 254-7333
直達傳呼可通中文電話傳呼 667-0933
Multiple Realty Ltd. (公司) 872-2604
買賣買賣，多年經驗，免費估價。

▲ 東區兩房一廳，土庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價8萬。
▲ 3房，2睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價8萬。
▲ 2房，1睡房，1浴室，1車房，地庫完成，有廚房，洗衣房，電器齊全，環境優美，交通方便，近學校，公園，購物中心，叫價6萬。

劉澤義 FRED LAU
Loverock Realty
住宅: 879-5027
公司: 324-3888

▲ 雲西 CAMBIE 區靚屋，新裝修，三大睡房，兩房寬闊，地大69 X 119，有入地泳池，急售一萬九。
▲ 雲西區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息起月租，八三年每日營業額七百以上，願讓六萬另加存貨。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街164號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲ 雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一萬九千。
▲ 蘇沙街，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十萬六千。
▲ 本拿比，三睡房，廿年新，地區好，65 X 110 急賣十三萬。
▲ 柏文地，每平方呎 \$25.00 地庫兩呎。
▲ 生意連實業，地庫兩呎，投資好機會。
▲ 適合首次買屋人士，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。
▲ 新屋風景優美，價錢平，標準地，15萬餘。
▲ 好屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八萬餘。
▲ 本拿比四睡房七年新，60X122 十三萬餘。

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-0118
The Permanent

▲ 3011 PARKER 近P.N.E. 翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七萬銀期，可接洽西人業主急賣\$105,000

▲ 3322 SOPHIA (近街夾17街) 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓，叫價10萬

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 872-3955

▲ 雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一萬九千。
▲ 蘇沙街，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十萬六千。
▲ 本拿比，三睡房，廿年新，地區好，65 X 110 急賣十三萬。
▲ 柏文地，每平方呎 \$25.00 地庫兩呎。
▲ 生意連實業，地庫兩呎，投資好機會。
▲ 適合首次買屋人士，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。
▲ 新屋風景優美，價錢平，標準地，15萬餘。
▲ 好屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八萬餘。
▲ 本拿比四睡房七年新，60X122 十三萬餘。

ROYAL TRUST
430-2201
何衍壽
住宅: 321-9809
中文傳呼: 667-3939

▲ 雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一萬九千。
▲ 蘇沙街，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十萬六千。
▲ 本拿比，三睡房，廿年新，地區好，65 X 110 急賣十三萬。
▲ 柏文地，每平方呎 \$25.00 地庫兩呎。
▲ 生意連實業，地庫兩呎，投資好機會。
▲ 適合首次買屋人士，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。
▲ 新屋風景優美，價錢平，標準地，15萬餘。
▲ 好屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八萬餘。
▲ 本拿比四睡房七年新，60X122 十三萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家: 879-3296
公司: 876-8841

▲ 雲東區，地大，63 X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一萬九千。
▲ 蘇沙街，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十萬六千。
▲ 本拿比，三睡房，廿年新，地區好，65 X 110 急賣十三萬。
▲ 柏文地，每平方呎 \$25.00 地庫兩呎。
▲ 生意連實業，地庫兩呎，投資好機會。
▲ 適合首次買屋人士，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。
▲ 新屋風景優美，價錢平，標準地，15萬餘。
▲ 好屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八萬餘。
▲ 本拿比四睡房七年新，60X122 十三萬餘。

良藥多苦口 忠言不逆耳 點樣食法有規定 何妨開口問醫生

▲ 3011 PARKER 近P.N.E. 翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七萬銀期，可接洽西人業主急賣\$105,000

▲ 3322 SOPHIA (近街夾17街) 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓，叫價10萬

一二三

英文中的「一二三」，是「ONE, TWO, THREE」，但是「FIRST, SECOND, THIRD」，則是「第一、第二、第三」，這就有些不同。在英文中，「一二三」是「ONE, TWO, THREE」，而「第一、第二、第三」則是「FIRST, SECOND, THIRD」。在中文中，「一二三」是「一、二、三」，而「第一、第二、第三」則是「第一、第二、第三」。在英文中，「一二三」是「ONE, TWO, THREE」，而「第一、第二、第三」則是「FIRST, SECOND, THIRD」。在中文中，「一二三」是「一、二、三」，而「第一、第二、第三」則是「第一、第二、第三」。

過年

「過年」，好容易又到。這「過年」，在英文中是「New Year's Eve」，在中文中是「除夕」。在英文中，「過年」是「New Year's Eve」，在中文中是「除夕」。在英文中，「過年」是「New Year's Eve」，在中文中是「除夕」。在英文中，「過年」是「New Year's Eve」，在中文中是「除夕」。

三〇：十大惡人

「十大惡人」，這是一個老問題了。在英文中，「十大惡人」是「Ten Worst People」，在中文中是「十大惡人」。在英文中，「十大惡人」是「Ten Worst People」，在中文中是「十大惡人」。在英文中，「十大惡人」是「Ten Worst People」，在中文中是「十大惡人」。

不為過年而忙

「不為過年而忙」，這是一個老問題了。在英文中，「不為過年而忙」是「Not Busy for New Year's Eve」，在中文中是「不為過年而忙」。在英文中，「不為過年而忙」是「Not Busy for New Year's Eve」，在中文中是「不為過年而忙」。在英文中，「不為過年而忙」是「Not Busy for New Year's Eve」，在中文中是「不為過年而忙」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

客隨筆

「客隨筆」，這是一個老問題了。在英文中，「客隨筆」是「Guest Column」，在中文中是「客隨筆」。在英文中，「客隨筆」是「Guest Column」，在中文中是「客隨筆」。在英文中，「客隨筆」是「Guest Column」，在中文中是「客隨筆」。

老知

「老知」，這是一個老問題了。在英文中，「老知」是「Old Knowledge」，在中文中是「老知」。在英文中，「老知」是「Old Knowledge」，在中文中是「老知」。在英文中，「老知」是「Old Knowledge」，在中文中是「老知」。

人見人愛的人猿泰山

「人見人愛的人猿泰山」，這是一個老問題了。在英文中，「人見人愛的人猿泰山」是「The Man Who Loved by All the Apes」，在中文中是「人見人愛的人猿泰山」。在英文中，「人見人愛的人猿泰山」是「The Man Who Loved by All the Apes」，在中文中是「人見人愛的人猿泰山」。

化變這

「化變這」，這是一個老問題了。在英文中，「化變這」是「This Change」，在中文中是「化變這」。在英文中，「化變這」是「This Change」，在中文中是「化變這」。在英文中，「化變這」是「This Change」，在中文中是「化變這」。

情詩一束

「情詩一束」，這是一個老問題了。在英文中，「情詩一束」是「A Bundle of Love Poems」，在中文中是「情詩一束」。在英文中，「情詩一束」是「A Bundle of Love Poems」，在中文中是「情詩一束」。在英文中，「情詩一束」是「A Bundle of Love Poems」，在中文中是「情詩一束」。

波經、電影、電視、總統

「波經、電影、電視、總統」，這是一個老問題了。在英文中，「波經、電影、電視、總統」是「Wave, Movie, TV, President」，在中文中是「波經、電影、電視、總統」。在英文中，「波經、電影、電視、總統」是「Wave, Movie, TV, President」，在中文中是「波經、電影、電視、總統」。

五絕二首

「五絕二首」，這是一個老問題了。在英文中，「五絕二首」是「Two Five-Character Poems」，在中文中是「五絕二首」。在英文中，「五絕二首」是「Two Five-Character Poems」，在中文中是「五絕二首」。在英文中，「五絕二首」是「Two Five-Character Poems」，在中文中是「五絕二首」。

雙色筆

「雙色筆」，這是一個老問題了。在英文中，「雙色筆」是「Two-Color Pen」，在中文中是「雙色筆」。在英文中，「雙色筆」是「Two-Color Pen」，在中文中是「雙色筆」。在英文中，「雙色筆」是「Two-Color Pen」，在中文中是「雙色筆」。

九洲港見聞

「九洲港見聞」，這是一個老問題了。在英文中，「九洲港見聞」是「Jiuzhou Port Experience」，在中文中是「九洲港見聞」。在英文中，「九洲港見聞」是「Jiuzhou Port Experience」，在中文中是「九洲港見聞」。在英文中，「九洲港見聞」是「Jiuzhou Port Experience」，在中文中是「九洲港見聞」。

木馬與孫悟空

「木馬與孫悟空」，這是一個老問題了。在英文中，「木馬與孫悟空」是「The Trojan Horse and Sun Wukong」，在中文中是「木馬與孫悟空」。在英文中，「木馬與孫悟空」是「The Trojan Horse and Sun Wukong」，在中文中是「木馬與孫悟空」。

微小事變與公度免禍

「微小事變與公度免禍」，這是一個老問題了。在英文中，「微小事變與公度免禍」是「Small Changes and Public Safety」，在中文中是「微小事變與公度免禍」。在英文中，「微小事變與公度免禍」是「Small Changes and Public Safety」，在中文中是「微小事變與公度免禍」。

如長林間隨筆

「如長林間隨筆」，這是一個老問題了。在英文中，「如長林間隨筆」是「Like a Random Essay in a Long Forest」，在中文中是「如長林間隨筆」。在英文中，「如長林間隨筆」是「Like a Random Essay in a Long Forest」，在中文中是「如長林間隨筆」。

詞詩詩日

「詞詩詩日」，這是一個老問題了。在英文中，「詞詩詩日」是「Words, Poetry, Poetry, Day」，在中文中是「詞詩詩日」。在英文中，「詞詩詩日」是「Words, Poetry, Poetry, Day」，在中文中是「詞詩詩日」。

物進入港

「物進入港」，這是一個老問題了。在英文中，「物進入港」是「Goods Entering the Port」，在中文中是「物進入港」。在英文中，「物進入港」是「Goods Entering the Port」，在中文中是「物進入港」。

煙花

「煙花」，這是一個老問題了。在英文中，「煙花」是「Fireworks」，在中文中是「煙花」。在英文中，「煙花」是「Fireworks」，在中文中是「煙花」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個老問題了。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。在英文中，「家庭衛生講座」是「Family Hygiene Lecture」，在中文中是「家庭衛生講座」。

大公報

二六：召喚會議

「召喚會議」，這四個字，在一般人聽來，似乎有點神秘，甚至有點恐怖。其實，它不過是一個普通的詞語，指的就是召集大家開會。但為什麼要把它放在這裡呢？因為在「王魔星狼天」這個故事中，它扮演了一個重要的角色。

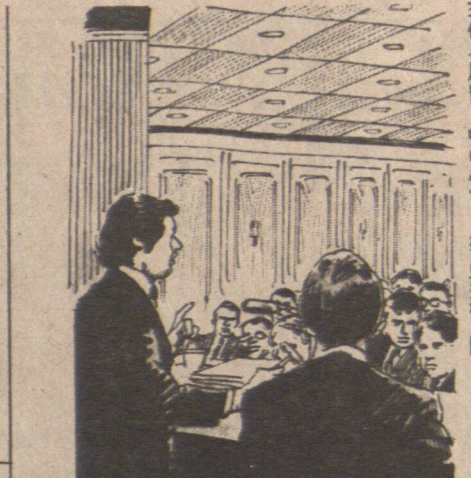
故事的主人公是一個名叫「王魔星」的男子。他是一個非常有才華的人，但性格卻非常孤僻。他住在一個偏僻的山莊裡，每天除了讀書就是練武。有一天，他收到了一封奇怪的信，信上寫著「召喚會議」。他感到很好奇，於是決定去參加。

照例如此

年晚「水」漫行。
粵有年不同
澳門居民每年在電視中也
欣賞此景。

有得剩
本港居民每日食魚五百
噸。

海魚魚孫將來也會吃。



三三六：找到表叔

「表叔，你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」

王魔星狼天

（九）王魔星狼天，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

絲連

（九）絲連，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

三三六：找到表叔

「表叔，你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」
「你終於找到我了！」

一：黃山大會

「黃山大會，你終於到了！」
「你終於到了！」
「你終於到了！」
「你終於到了！」

城市之光

（九）城市之光，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

喜相逢

（九）喜相逢，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

死有人殺

（九）死有人殺，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

鼠的故事頗多

（九）鼠的故事頗多，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

新年前後吃湯丸

（九）新年前後吃湯丸，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

雲南的白水泉

（九）雲南的白水泉，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

鼠的故事頗多

（九）鼠的故事頗多，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

鼠的故事頗多

（九）鼠的故事頗多，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

雲南的白水泉

（九）雲南的白水泉，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

雲南的白水泉

（九）雲南的白水泉，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

雲南的白水泉

（九）雲南的白水泉，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

雲南的白水泉

（九）雲南的白水泉，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就
在一個偏僻的山莊裡，就

K.T.
K. T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

水坭工
土庫間格
內外油漆
瓦仔水濶

本公司
設計工程
有各款圍則出售
每座由二百元起
大小類型土地
水電工程
土庫廚房
大小工程
浴室廁所
裝修間格
免費估價
4301128

BROS. REALTY LTD.
VED SHARMA
 -1471 住家電話: 872-7937

全新靚屋，在 FOREST HILL 新屋區，特大四睡房主人房 18X14 呎，全層約 2800 呎，法式門，餐廳，大廳分離，屋頂天窗，有壁爐，古式廚房，及光猛，橡木廚櫃，大家庭房，17X12 呎滑動拉門往陽台，後園，樓下有遊戲室，旋轉樓梯，土庫完成有酒吧，燒柴壁爐，浴室有旋渦水壓浴缸，雙車房，雙車玻璃窗，保安系統，地大 7241 呎，分段水暖氣，如欲參觀，請電 435-1471 OR 879-7957 VED SHARMA 洽。

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

布蘭花園拍文

及 房 大 一
文 柏 房 睡 二
頭 爐 火

無 霜 雪 柜 洗 碗 机

窗 簾 , 入 牆 地
毯 , 保 安 車 場
大 厦 私 家 花 園
網 球 場 近 購 士
物 中 心 巴 士

291-8616

B

B

Bosa Bros



可預告地震將發生

印度女奴市場仍在

裝有錢地主，買了不少事件，其來自西孟加拉

老人繼續增加，而老人多數患癌症，

【十七日電】科學家的血友病人裏，血蛋白體基因八都在消失，血友病人都從情況不明的捐

將有一天能避免因基因。把這等基因移植入捐來的血漿而染植物細胞裏，便能別顯重慶的肝

，三個持有武器的匪徒二十八日從克里
現代展廳劫走總值十萬美元的現代藝

「合衆社聯合會」廿七日電：「世界衛生組織」表示：

被認為與癌症死亡數字上升的趨勢有關。

「我們現時生活在一個獨特的癌症歷史時代中。我們的學識已能預防所有現存癌症中的三分之一，及治療三分之一的癌患者，如果這些疾病能夠及早被發現的話。科學家現在確實有辦法令所有患癌症的病人不再受痛苦煎熬。……」

地址：月子棠街275號 電話：000 000 000

野山

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理

Address: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
(604) 251-2241, 251-6242, CABLE: WESTRICE

正價收買金銀首飾鑽石玉器
AH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-324

全 粉 廚酒 公司 公司 公司 無類 公司 窩條

應有盡有

電話：六六九一六一六零

鄧世傑 記



圖片說明：①通過二線的車輛及人員均要經過檢查手續；②二線經過公路經過海拔五百多米的萬山，圖中是其中一處最高點；③這個角度看，二線像一條長蛇；④普通車輛，一般是不准在巡邏公路行走的；⑤武裝警察已在規模最大的南頭檢查站執行職務；⑥在布吉檢查站，武裝警察正檢查車輛及人員的違防證件。

耗資一億三千萬

分屬深圳經濟特區與非特區的管理線（亦稱為第一線），經過兩年時間的緊張施工，主要工程已告完竣，深圳市政府上月已向國務院申請收，假如一切進展順利，本年中將可投入使用。

深圳經濟特區管理線西起南頭，東止背仔角，全長八十四點六公里，沿線設有六個陸上上聯站及兩個碼頭，上聯站包括南頭、沙灣、布吉、白芒、鹽田及背仔角，其中以南頭上聯站的面積最大，目前每日通過這個聯站來往廣州、東莞與深圳特區之間的各种車輛達四千輛以上，估計隨着內地經濟政策的不斷開放，日後使用南頭上聯站往來深圳經濟政策的車輛會不斷增加，至於兩個碼頭則分別是姑婆寮及梅沙碼頭，作用是檢查由水路來往特區的旅游和船隻。

深圳特區管理線是八二年四月正式開始動工的，

查出入特區的貨物，至於其他與目前正籌劃設行的部門如衛生、林業及動植物檢查等，也已經先後遷駐六個碼頭。

據線二工程指揮部負責人表示，他們已於上月分別向廣東省及廣州市委呈交申請驗收報告，希望二線能爭取在今年年中全面投入使用。

深圳有關的負責人表示，建設二線的目的，是為了更好地處理深圳特區，讓深圳特區辦得更開放，進一步方便在特區投資的客商往來。二線使用後，申請證手續將比現在投資的客商往來，一線使用後，內地非特區的客商來往特區，只要是工作、工作後需要，申請證手續則比現在更簡化，至於進出內地與特區之間的貨物，則則比現在更簡化，因為日後經第一線進入深圳特區的貨品，除煙酒及高氧化性品外，其餘都是免稅的。

動員民工七千人
建築時間化兩年

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111

保證：
 車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油，能保證質
 量及工作妥當，極
 受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
 不論大小 I C B C

或私人工作一律八折優待
 (贈送現金支票)有經驗專人代
 填 I C B C 及有免費車借用。

何仲生

滿堂紅 實業 燕梳 有限公司
建築 裝修

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602

李兆梅



STELLA LEE



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關 聯 耀 KEITH QUAN
 公 司 : 266-4155
 住 家 : 266-8988



UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄒敏浩 PETER WU
 BUS: 736-3811
 CONNIE WU 324-6845 RES: 261-6890
 PACER 687-1985 MO: 903-1300

住宅電話：525-6983

△本拿比，鹿湖風景區，高上住宅，三廳七睡房，兩廚房，一年新大屋，二十一萬五千。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘元，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三廚房，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△蘇里菲沙公路，種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

△列治文耕地四畝，有厝屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚商住住宅區，生果夾菜生意，兼營什貨，年營卅餘萬，榮澤年餘新，利潤高，取價八萬九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚商住住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘萬，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下家庭式經營至為理想，僅取價十六萬九千，有得往，想入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百零二號，全酒牌，什碎餐室，月營萬餘，送裝修堂食，興旺大街，取價七萬九，請試。

●雲東區指文一座，共卅五組，新建13萬餘叫價一百廿五萬。
●新達商業樓，樓上12組文和兩舖位，容易管理，只售55萬。
●西區美舖生意，近酒房和大公司，每日生意千一，有長批，叫價十一萬元。
●有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，大有前途，開價八拾餘。

●CHURCH 區兩睡房住屋，全主座近商場和巴士，18萬九千。
●KERRISDALE 區三睡房，廿六年屋保養如新，近學校和巴士，十八萬七千。

●錫街，兩層商業樓，正厝十五尺，可做各項生意，地卅六尺闊，廿五萬九。

 BUS: (604)876-8841
RES: (604)261-1585
PAGER 667-0961

馬國輝

②320 CHELSEA 近西 66 夾 O 夾
 街新屋，五睡房三浴室兩廚房，
 雙車房，十九萬九千。
 ③15 年新，六睡房，有桑拿泳池，
 近 LONGED MALL，十六萬二千
 八。
 ④七年新三睡房列治文，67X505
 二千五百五十 3385 SILENT DR.
 十九萬九千。
 ⑤七睡房，兩個半浴室兩廚房，
 近 L 睡房，2870 E. 18th，十一萬五千。
 ⑥21 年新，兩睡房土庫完成一睡
 單元 33X122，好屋地 72x4，
 68th，十二萬。
 ▲投資好機會，JOU，410
 UNION ST. 月入息二千六
 百，價十八萬九千。
 ▲頂層夾一睡房柏文，7 8 0
 平方呎 #302，550 E. 7th Ave
 價六萬三千九。

▲選價，詳情向經紀。

▲北單一英試商業地，大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意速實業，取價卅餘方值買生意，五、六方，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎面詢。

▲板里洋京左治大街，約兩年新好結生意速實業，日營約一千，樓上新淨三睡房睡房，前後停車場，單排新淨齊備，取價四十五萬，單買生意，亦歡迎取價八萬。萬勿錯過機會，歡迎電約看者。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入鉤交租，家庭式經營，為理想，僅取價二萬餘，抵買之至。

▲京士威大街，四十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平實，僅取價五萬餘，機會莫失。

▲小型果鋪速實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15萬捷足先得。

▲板里洋，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意速實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘方，東主經營十載，意圖退休，取價廿一萬另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲西貢林新住宅區，靚屋數間，以價從九萬餘起至十四萬不等，詳情請問經紀。



Dogwood Realty Ltd.

生意、住宅、物業、免費估價

FRANK MA

▲四聯中心，巴士十分鐘直達唐人街，祇售七萬五。

▲緬街唐餐館生意，八十四座位批長，祇售六萬元。

▲東七街批文四百餘呎，價三萬八。

▲東11街1380呎底地兩廁三房，價十萬九。

▲東區卅租批文，13年新，平入十四萬餘。

▲十六街近乃街，上下層平屋地批，分開電表，環境清潔，價二十萬餘。

▲東區50租批文，平入十八萬餘，價一百七十五萬。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七萬九。

▲三六街，樓上西房，土庫完成，28街東近緬，價12萬九。

公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三呎百一呎，土庫可以出租，近「N」區，僅開價七萬六千九。

▲一睡房亞相文，共兩單位，近緬街，五萬餘元。

▲1746號栢翠街，合呎秤屋共兩單位，全部租出，開價十萬元。

▲齊備吉地，可代家興建新屋，詳情請電洽。

▲乃尚矣廿六街新屋，土庫完成十六萬九千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966

黃振樺

請電
馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

▲ 5646 ORCHIDE 近電話公司，
正層二千一百尺三睡房，交
通方便，價十五萬餘。

▲ 4506 ARBRET 一千二百尺，
三睡房，土庫完成，只售十
四萬六千。

▲ 1943 E 75th 三睡房，土庫完
成，兩房一廁，開價十六萬
四千五，試還價，以上各盤

新屋三間

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 Alex Ning

中文電話 464-5209

▲ 西區

▲ K R I D G E 區，三睡房
土庫完成，只賣十七萬九千
元。

▲ C A M B I E 區，三房兩廳
一流裝修，用料上乘，二十
一萬九千。

東區

▲ 維多利區新屋，樓上三房，
樓下全部完成，只取十六萬
餘。

▲ 廿年屋，保養良好，全部
翻新，地區優美，交通方
便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住宅：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀偉

▲果行舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三萬二千九。

五十一七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七。

▲果行舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十一萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住宅電話

林 尙 忠
ALECK LAM
住宅電話

325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

327-5533
公司：
876-8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，
地卅五乘一百四十四尺，開
價八萬九千。

▲香櫨區，二年新，三睡房開
價十三萬五千，星期日二至
四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土
庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，
土庫可出租，開價九萬六千。

▲本拿比，生財果舖長批，有
住宅。

威秀珠
GEORGIANA CHIK
 住家: (604) 936-0091

代理買賣地產,

Real Estate Services Ltd. • Realtor
 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

物業免費估價.

馮 碧 華
CINDY FUNG
 住家: (604) 430-4683

▲相文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲1.5 S. GARDEN, 十七方九，一半新大屋，有城市景，位於半山園，四房一廳，土庫可租出，特大地 50X122 尺，好實業

▲3912 JUNCTION ST., 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一萬四，有價議。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲巴十街仔屋，一年新，33X122 地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九萬餘。

▲CENTRE HEIGHT 卅年新兩房一廳，土庫一房一廳可租出，叫價十萬餘。

▲本拿比新靚 4347 HURST ST 三房一廳有土庫，一流地區，15 萬餘。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九萬九。

▲上下仔屋，三單位可出租，地段大，7 X 11 4 尺，近巴士學校，叫價十六萬。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近細街，巴士及學校，叫價十二萬。

▲列治文高尚城市區 HENTIX WOOD 廿四小時看更，小坡流水，室內泳池等，花園般美麗 21 萬元。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近細街，九萬五有價議。

▲骨拔街，租房地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出，十萬九叫價。

▲新盤

▲本拿比西門飛沙大學區，流線形新款大屋，五間房，大地段高尚住宅區，叫價廿二萬九，7515 號 LINDRICK COURT

▲GOVERNMENT 區，十五餘，後花園極大，三睡房款式新穎。

▲雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

公司電話: [604] 299-1451

▲1.5 S. GARDEN, 十七方九，一半新大屋，有城市景，位於半山園，四房一廳，土庫可租出，特大地 50X122 尺，好實業

▲3912 JUNCTION ST., 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一萬四，有價議。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲巴十街仔屋，一年新，33X122 地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九萬餘。

▲CENTRE HEIGHT 卅年新兩房一廳，土庫一房一廳可租出，叫價十萬餘。

▲本拿比新靚 4347 HURST ST 三房一廳有土庫，一流地區，15 萬餘。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九萬九。

▲上下仔屋，三單位可出租，地段大，7 X 11 4 尺，近巴士學校，叫價十六萬。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近細街，巴士及學校，叫價十二萬。

▲列治文高尚城市區 HENTIX WOOD 廿四小時看更，小坡流水，室內泳池等，花園般美麗 21 萬元。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近細街，九萬五有價議。

▲骨拔街，租房地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出，十萬九叫價。

▲新盤

▲本拿比西門飛沙大學區，流線形新款大屋，五間房，大地段高尚住宅區，叫價廿二萬九，7515 號 LINDRICK COURT

▲GOVERNMENT 區，十五餘，後花園極大，三睡房款式新穎。

▲雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

公司電話: [604] 299-1451



鍾留永
 William L.W. Chong.
 MBA FBIM.

◎ 今期特別推介

◎ NEW WESTMINSTER

菓舖，千三尺，
 業主退休，租金
 六百七十五元租
 約至八五年一月
 可續兩年，只售
 \$35,900



◎ 1023 W. 102nd

1023 W. 102nd
 1023 W. 102nd
 1023 W. 102nd

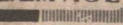


◎ 1023 W. 102nd

1023 W. 102nd
 1023 W. 102nd
 1023 W. 102nd




 ◎ NEW WESTMINSTER 賺錢美行舖
 東主離埠急讓，生意前途極佳
 租平，業主易商量，約滿後可
 續三或五年，面積千七尺，舖
 面闊大，舖後有廚，廳，房各
 一，亦可擴充，入急勝打工，
 有意者任何合理還價均考慮。
 現售 \$37,900
 ◎別緻加屋五睡房，東八街，廚
 房土庫全舖新地板，歡迎購買
 前比較本區其他屋宇，清靜鄰
 居，街角地 33X122，內部新油
 漆熱水爐優新，土庫有廚房位
 只售 \$95,700



利必至實業公司

涂念(實) (仕嘉)

TONY TOWE

公司: 985-9544
傳呼機: 667-3255



▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近百萬，四眾貨及用具齊，東主退休減售九十二元。

▲NEE MESENRINGER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四百餘。新作風，平日售八百餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

▲西區 DUNDAS 街，賣花菜舖連開仔，平租，老字號，僅售二萬九。

▲雲東區街角大地，四睡房土庫全近41街祇售十萬餘。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住家: 524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲ 新屋
424號嘉美達街，足地
街角位，有圓形樓梯，天窗，
實石火爐，等已完可入伙，只
售十六萬四千元。
1303東23街。
4756 J 及東42街。
以上新屋料正，款好，地平，
近學校巴士商場，上下共五房
三廳三浴室，兩廚房，雙車房
圓樓。

▲ 抵買舊屋
R U P B R T 及冊街，士德古
三睡房屋，三呎，士庫一廳
兩房，四十六呎地，好保養。
▲ 本法比湖灣區，華屋兩睡房屋
士庫半完成，六十九呎雙屋街
角地，月租六百五十，開價十
一萬五千。

鐘天賜 PETER CHUNG
876-4575

抵賣：舊式仔屋

662 E. 11TH AVE 近 BROADWAY
夾蘇沙街，堅固大屋：正層兩房一廳（已租出），二樓及三樓共三房一廳（空室需裝修）七呎半高土庫（未置裝修）煤氣暖氣 33X122 呎屋地價 \$88,000
有價議也執平屋請先行一步。

本市東區旺街商業樓：

▲13 年新，樓上四單位租文，樓下三間舖位全單位實，年收租 \$34,500 每年可加租百分之十，取價卅四萬元。樓體地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122，在喜士定東街，僅此一幢，先到先得。

PAUL TSUI

3-9854

匯旺街，卅餘座位咖啡室
定，店主經營多年，現退
售開價二萬五千元。試還價
匯旺街，著名西餅麵包公
作投資移民，歡迎電約查

25 E. 48th. AVE 堅固三單
位，交通便，二個單位有
廳，另一單位有三房一廳
114，開價11萬多元。

好屋，每邊有三睡房一廳
成三房一廳，一年多新，
位出租，每月收入約一千，
屋主住一單位。首期八

Success

Autop

1984 INSURANCE & LIC

**'SUCCESS IN INSURANCE
BETTER' RATES. GET**

▲北溫 LONSDALE 大街
地點旺 45 座位，有酒
店，可改做其他餐業
營，開價五萬三千元
齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX 街，
交易管理，六年多新
租三萬多元，開價卅
請與徐松齡洽。

▲ 代理主管理商業樓宇
栢文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費廉
歡迎查詢。

▲ 代理 I C B C 汽車燕
梳及牌照各種手續，
代理房屋，栢文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

SUCCESS REALTY LTD.
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半。星期六九時半至四時

免 費 停 車
 廿 年 經 驗
 保 證 滿 意

代 理 置 業
 汽 車 房 產
 各 行 生 意

投 資 燕 梳
 梳 桃 險

職員懂台山、國語、中山、廣州、
 潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

意泊泊，長執祖廉，取八万餘

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家: 261-2832



本公司代理一切
保險業務
房屋買賣
商業買賣
汽車買賣
各項貸款
手續簡便
收費低廉

▲東區合上上下下存屋，地大五
十呎，月入一千二百元，位於東區
近城多利街，每月入息一千二
百元，有良好按揭可換，長
期住戶，容易管理，開價九萬九
千元。
▲列治文西區，獨立屋，前後
庭園，五大睡房，另有遊樂室，
寬闊廚房，急售，十三萬九
千元。
▲本那比九年新西
區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，每
月收租二千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲六街夾華沙，八
年新，獨立屋，一睡房，一
車房，可寬北溫哥華，中心全
保養一流，可隨時入住。



唐大維
WAYNE TONG
住家: 872-7076

◎京士威商業街物業，179X103，
WENDY及商場鄰近，租約保證
穩定，不久快車完成，更上錦上添花
開價五十五萬，約十八萬現金可付
開價三萬六，想增加家庭收入，請
速來電。
◎FRASERVIEW 新屋 BUILD TO SUIT
四睡房三三三三三，50X112 尺地
正環境，約廿四萬。
◎雲西 OAKRIDGE 區新屋，四睡房，
三十六萬，地大，地點優美，
向正公園，開價十八萬。
◎OAKRIDGE 區新屋，三睡房，月租
八百五十元。
◎專人負責物業管理，及租賃請來電。
◎專業建築家代下起屋，請來電查
詢比較。

姚佛波 324-1034
325-5370



2210 E. 6th AVE.
乃屋及六街，33'X127' 地大，上層
三睡房，下層兩睡房，廳及廚房，
開價 \$105,000

▲新屋位於 KNIGHT 街近
小學，巴士直達唐人街，上層三睡房，
下層兩睡房，街角地開價 16 萬元
(似圖新屋在興建中)
1081 ODLUM DR.
VENABLES 及 CLARK
街近唐人街，上層三睡房，下層兩睡房，
廚房及浴室，開價 \$106,000

伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457



▲北本那比區，首次置業
1 睡房，2 車房，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲REXDALE 區，獨立屋，三睡房，
三車房，地大，月入三千三百元，
三車房，開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲西區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583
五時後電: 324-0984



▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。

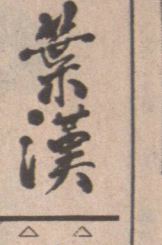
▲在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋
流，屋內將有蒸氣浴室，運動
室，每層間都有通風及暖氣，音響
設備，建築師將利用現時之溫
和天氣，去建設出最堅固的溫
室。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。
▲近 OLIVER 街，五睡房，
十七萬餘。

253-0806
ANDY IP



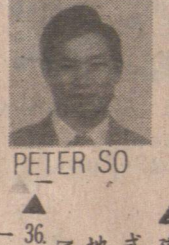
馬不停蹄 為你服務
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲全區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。



永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
住家: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼: 687-1985 #0068

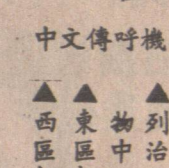
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。



DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
KEN WU
住家: 879-1845
876-8841
住家: 420-1851
傳呼: 420-4962

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

傅孫哲
住: 669-6152
中文傳呼: 667-0809



商業樓相文
▲列治文市中心商業樓與小型售
物中心出售。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

多活實業公司

陳栢良
住: 274-0385
中文傳呼: 667-0868

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。



李標 BLOCK BROS.
BILL LEE
公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

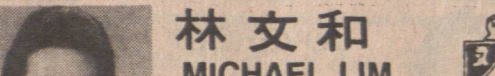
李志雄 Allen Lee
住家: 263-3842
公司: (英) 437-9700



▲新屋快將興建，乃夾 51 街，標準地價十七萬四。
▲豪華新屋，正在興建中，35X122，十五呎，
水電暖氣，近高級公寓，請電接洽。
▲一年新，建築師設計豪華屋，近交通，水電
暖氣，開價十八萬四千。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘。
▲四睡房，近女皇公園，上下兩層，十有成交。
▲三睡房舊屋，價八萬九。
▲果行舖，價三萬八。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，
生意年入廿五萬，保證移民，歡迎查詢。

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER



▲東區兩睡房士德古觀屋，卅三呎地，35 年新
直線到唐人街，歡迎約看還價。\$89,900
▲近城多利街，三睡房，40X155 一千四百五
十呎面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價
祇 \$154,900
▲本拿比四睡房 TOWN HOME 三層一千七百呎面積，近
交通，祇 \$97,000
▲PORT MOODY 六年新豪華大屋，共有四睡房，海景
優美，歡迎還價。\$194,500
▲百老匯街士多生意，日做一千五百元，
十二停車場，開價 \$89,000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由 14 萬起

恒生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 廖國猷
THOMAS C. WONG 王震漢
住家: 325-4619
Res: 253-1729
公司電話: 321-2912

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821



▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM. NO. 11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668



▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◎經營一切房地產買賣生意◎ 公司: 687-7979 住家: 325-0527



▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。
▲東區，獨立屋，三睡房，三車房，
地大，月入三千三百元，三車房，
開價廿七萬五千元。

 想考車牌，欲馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206 第六街及經面 223 室
電話：254-2805 校長 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

1

六月三日已滿、七月八日

- 由經驗帶隊，劉煥星先生主理
- 全部一流酒店：香港—香港
- 廣州—白雲賓館；北京—
- 在香港包兩餐，在中國包三
- 在香港期間，每日均有旅遊

環球旅行

[illegible]

甄艷芳 全敬啓

防盜花欄 交貨快

鐵窗 家庭特 平均每

電話 八七三〇五四九
二五五八六六二

NEW 5
4440 W
RICHM
THE NEW
BETWEEN
ULLY FI
ZONE H
UPER PL
ILL BET
70-8831

臺

科士
MEMO
現有
灰火
及地
及安
1
2

AR
304

往嚕世外甘甜

如有
請與華
李雲
二君

誌里冷氣工程公司
 專料大小商業及家庭冷氣
 工程。設計服務。修理
 電器。備辦服務。快捷
 妥當。
 電話：八七二一〇三九
 八七一五二
 3742 N. MIDLAND AVE.
 VANCOUVER B.C.

匹克火焰將在奧林匹亞由希臘政府一起交給洛杉磯。

蹄子瓜 芋。鮮靚
長麵 麵汁

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
鑽石牌即食麵
公子牌雲吞麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕

（香港二日電）北京消息：此間能源界人士透露，最近有多家美國、日本、英國、加拿大等國的公司先後加入了開發中國石油資源的作業行列，特別是美國，日本的投資者興趣較大，他們認為，中國的投資市場很有發展潛力。

該土油公司，到一九八三年底，中國的石油公司已與九個國家的二十一
九家石油公司簽訂了二十三個合作勘探開發海上石油資源合同。
據悉：今年將有十三個外國石油集團的作業者，在中國南海北部大陸
架海域的七個合同區域內相繼投入海上鑽探作業。
在南海，渤海，南黃海等海域，美國，日本，澳大利亞，巴西等國的
公司從三月下旬起，先後加入合同區的勘探作業。
在陸上油田建設方面，除保證大慶油田產量穩步增長外，今年又對東
北龍河油田，華東勝利油田，華北油田，中原油田，新疆油田增加了建設
投資。此間能源界認為，中國已建立起一個獨立的，比較完整的常規能源
體系，從而使現代化建設的推進不受世界能源危機的影響。
根據優先發展能源工業的方針，石油工業的開發取得了巨大成績。據
國家統計局的數字，一九八三年原油產量達到一億零五百九十八萬噸，比
一九七八年增長三百八十六萬噸。

中國的油和天然氣儲量很豐富，可望含有油，氣的陸相沉積岩面積為四百二十多平方公里，水深在二百米以內的大陸架沉積岩面積達一百三十萬平方公里，這些資源的勘探程度還很低，前景良好。

(新華社
華盛頓電)著名的中國數學家羅道毅教授最近在這里正式接受美國全國科學院授予的外籍院士稱號。

長弗蘭克·普雷斯在儀式上贊揚華羅庚教授在數學領域作出了杰出的貢獻。他強調，盡管華羅庚教授是自學成才的，但是他已向成千上萬的人傳播他的知識。

華羅庚教授在儀式結束後對新華社記者說

草案，將禁止輸出貨品，侵害對方國家依法保護的商標、專利權或著作權，以因應歐美貿易保護措施。

行政院說，貿易法草案中，將規定禁止「不正當輸出」，所謂「不正當輸出」，所謂「不正當輸出」，例如輸出貨品時，未付出口稅，而

在美國全國科學院授予儀式
前舉行。

華羅庚教授是在一九八二年被選為美國全國科學院外籍院士。

他是美國全國科學院一百二十年歷史上獲得這個榮譽稱號的第一位中國科學家。

美國全國科學院表示，政府擬訂貿易法

這個稱號不僅是他個人的榮譽，也是中國人民的榮譽。他說，他將繼續為促進中美兩國在科學領域的交流和合作而努力。

**台灣將禁止
不正當輸出**

（台北訊）行政院表示，政府擬訂貿易法

律保護對大陸專家依法有保護之商標、專利權或著作權，或未依規定標示產地或標示不實者，或未依該法方法履行在交易損害國家對外商聲等情事。

行政院書面答覆立委林錫山質詢說，政府將採取具體措施，協助業者因應歐美貿易保護措施，在貿易法草案中，規定禁止「不正當

總統列根結束他對中國的訪問之際，此間人士那里的人民解決他們自己的問題。張一切外國軍隊撤出這兩個國家。

爲了，列根這次訪問和趙榮禎總理今年一月間對美國的訪問，爲兩國關係的長期穩定發展打下了基礎。

列根的中國之行，加深了雙方的相互了解，增進了友誼，也產生了一些具體的成果。尤其重要的，正如雙方都會一再指出的那樣，就是兩國領導人的直接接觸和對話，就是兩國面對面的交換意見有助於了解彼此對世界事務的想法，立場和政策。

在國際間上雙方仍有歧見

列根同中國領導人的會談表明，雙方在一些國際問題上抱有近似或相同的觀點，但在另外一些問題上則存在分歧。

雙方都支持謀求在阿富汗和柬埔寨問題上實現政治解決的努力，並主張

在朝鮮問題上，中國不贊成美國在南朝鮮駐紮重兵，並要求美國採取積極措施緩和朝鮮半島的緊張局勢。

列根解釋了美國在核裁軍問題上的立場，而中國領導人則敦促美蘇兩國恢復談判並就率先裁減各自核武器的半日早達成協議。

中國領導人向列根闡述了中國政府的獨立自主的對外政策，強調反對霸權主義，維護世界和平，以及支持第三世界各國爭取和維護民族獨立，發展經濟文化，反帝反殖的正義鬥爭的原則立場。

經貿合作文化交流今後繼續加強

在邊境問題上取得的具體成果表現在簽訂了有關文化交流，邊境免徵重稅以及技術合作方面的四項協議。

擴大經濟合作的途徑。

台灣問題仍是中美關係障礙

這些成果無疑將對兩國之間的經濟技術合作、貿易以及文化交流等起到一定的促進作用。中美兩國間的經濟貿易界人士已經預測，今年雙邊貿易總額有可能達到去年的四十四億美元，達到五百六十億美元。

列根借訪華之機多次申明他希望美中之間能從此建立相互信任的長期夥伴關係。這當然是很好的願望，但正是中國領導人也反覆指明，中美關係的進一步發展，最大的障礙仍在于台灣問題。這個問題不解決，相互信任的關係就難以建立在牢固的基礎上。

盡管列根一再重申美國將恪守中國所發表的三項公報，承認台灣問題

面，近年來確實有了一些進展，但也還存在一些障礙，表現在美國某些有關的法規中包含的歧視中國的條款和某些實際上的限制。中國領導人表示，只要雙方本着互相關重、平等互利的精神，是不難通過友好協商逐步加以解決的。

總之，列根總統前來訪問並在中國重申其信守承諾的來訪，是有意義的。雙方在會談中，態度友好而坦誠。

列根在訪華期間多次指出，他的中國之行開始了新的航程，希望雙方共同努力，為中美關係譜寫新的篇章。這是十分美好的願望，中國人民一向對美國人民懷有深厚的友情，自然很願意見到這個願望成為現實。

獨立方

特別是雙方本着合作的精神，通過進一步磋商找到了妥善的解決辦法，終於草簽了就和和平利用核能進行合作的協定。中國方面宣佈，國防部長張愛萍將於六月訪美；美國也決定在七月間派高級官員代表團來華，探討進一步

題是中國的內政，應該由中國人民自己加以解決，但美國方面並沒有按照中美公報的原則採取措施有效地解決售台武器問題。相反，他還重複了他來華前一再提到的「不能為結交新朋友而拋棄老朋友」的論調。

拿大司法統計中心報告指出，去年的謀殺數字稍見降低，但謀殺案件大增，導致總的兇殺數字比前增加。

報告指出，一九八三年的兇殺案（包括蓄意謀殺、誤殺及殺嬰），比一九八二年增加百分之二點三，合共六百七十九宗。

統計顯示上陸省是加拿大謀殺首都的惡名已被安省所取代。

安省的兇殺案去年從一百八十四宗增至二百零一宗，而古堡則從一百九十二宗降至一百八十四宗。

兇殺案增幅最高的是曼尼吐巴省，共增百分之二點六。

去年四月廿九日下午九時，府逝於聖嬰仙醫院，積病多年八十一歲，其妻于等隨侍在側，親視含殮，遵禮成殯，擇於五月三日星期四下午一時，假聖士篤殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

行內容，五月十九日上午八時在中僑互助會集合出發，往西雅圖參觀七千年傳統科技展覽，太空針及唐人街，其後直輸出，保這些措施之一。

加國謀殺案件

去年稍見降低

(渥太華電) 據加

午十時，假座全加中僑親會聯誼堂舉行慶祝母親節歡會，暨義賣會，為該會籌募經費，該會已通知全體團圓、職員、會員

謀殺、五十六宗誤殺及六宗殺嬰。

中心又謂，去年的謀殺數字比前年降低百分之一點一，但誤殺數字則猛升百分之三十三。

四。

張祺亭翁仙逝

(雲訊) 洪門叔父張祺亭翁，廣東開平四九村人，曾經營

源消息

張祺亭翁仙逝

一百一十七元。三人房一百零九元。小童十二歲以下雙入房一百一十元。三人房一百零二元。四人房九十五元。該費用包括：華人領隊隨團照顧，乘坐空調調巴士及洗手間設備的豪華遊覽客車、酒店住宿、中國七千年科技展覽入場券，美洲式早點等。

東街四四九號，電話二六三。五五六。五月九日（星期日）報名截止日期：五月九日（星期日）

家教協會定期母親節聯歡會

（雲訊）中國家庭教育協會加拿大總會，以五月八日母親節將屆，為弘揚母愛之美德，及母教之偉大，特提前於上月六日（星期日）上午

辦美佛教會金佛寺萬佛世界佛教加國朝拜萬佛聖城慶祝釋迦佛誕，共拜萬佛大懺祈世界和平，定於五月四日出發，敬希各界人士趁此機緣共修法益，增長善根。請臨談寺報名，名額有限。希及早登記。俾便安排住宿。地址華埠堆打士定東街三〇一號電話八四一三三七五

雲中僑互助會
辦美西三日遊

(雲訊) 中僑互助會西九月至十一日舉辦西雅圖、峇名勝三日遊、及參觀中國七十年科技展覽。費用：會員：雙入房一百一十九元。四人房一百一十元。三入房一百零二元。會員親友：雙入房一

往硤崙：二十日：早上參觀著名 GROOT 大教堂，暢遊哥倫比亞河沿岸風光，特定動物園及硤崙萊特大商場：二十一日早上觀光硤崙市中心，然後返雲哥華。回程並遊過瑞市著名商場，停留免稅店自由購物，晚上抵達雲中僑互助會。報名地點：中僑互助會嘉士定

等，屆時偕同眷屬前往。各界踴躍參加，僑友名額已逾歡迎華中慶祝，開義賣會中主要食品，有鹹蛋肉干，蓮蓉蜜餞，著名杏仁糕等，其售價比市價較廉，會中並設備茶招待云。

世界佛教會祝
釋迦牟尼聖誕

(雲訊) 溫哥華

以上本星期特價品由五月二日至五日
(星期三至星期六)，所有大溫哥華區詩夫威市場供應。
詩夫威能成為閣下生活上的一部份，深感榮幸。
詩夫威全心全力……務求成為閣下喜愛的食品市場！

We're proud to be part of your life!



SAFEWAY

WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

地 址： 3536 WALKER ST. VANCOUVER B.C.
 地 大： 33 尺 X 124 尺 (每座)
 屋 型：全屋兩層 (屋後另建有雙車停車亭)
 上層有三個睡房，大客廳，大廚房，飯廳，兩副浴室及廁所，一千二百方尺
 地面層，有兩個睡房，大客廳，浴室廁所，儲物室，暖氣房，全屋窗門雙重
 保護玻璃，電視天線，電話線等均有設備。
 上下層均設備有巨型磚砌牆壁爐，自動吸塵管，全部地毯，油布完成，可隨
 時擇吉遷入。

風水好。空氣好。近公園。近學校。近車站
 交通便利。地方環境。清靜幽雅。安全住宅區。

開 價：十六萬五千元。
 每星期六及星期日下午一時至四時開放，歡迎參觀詢問。
 請與蘭建平君洽商面談： 日間電話 683-1724 晚上：681-3084

電話：(六〇四)六八一—八五三

華安國貨公司。

報名處：溫哥華維街五五〇號

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦

中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、
南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
(全程：廿四天) 費用\$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、
呼和浩特、北京、廣州。
(全程：廿一天) 費用\$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、
無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
(全程：廿二天) 費用\$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、
上海、杭州、桂林、廣州、
(全程：廿二天) 費用\$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、
鞍山、大連、天津、北京、廣州、
(全程：廿三天) 費用\$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、
宜昌、武漢、廣州、
(全程：廿二天) 費用\$2550

歡迎查詢

樂唱 修 鋼 個
謹盤 理 琴 別
中 西 樂 聲 奏 教
學 授

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華打東街242-4號·242-244 E. Pender St.
Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址: 甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送·勿失良機
大量運到美國、泰國長身絲苗米，行貨好食
特別推出：

44磅	雙鳳米	\$16.50
44磅	雙天米	\$15.50
44磅	燈籠米	\$14.50
50磅	泰國長身絲苗	\$15.00
50磅	泰國香米	\$18.00

由即日起凡購上列各標米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

行草參茸藥行

管經門專
歡迎零售魚中育地參
迎購沽果翅藥丹道茸
垂代批海燕配丸藥補
詢寄發味窩方散材品

部藥中
理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址: 溫哥華華埠街 506 號
電話: 683 3838

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號·電話: 669-5840

「吉廣」「青味」「糯泰」「蝦湖」
亞林西好群味味米國O好丸公
美省美衆龍味一「鳳標」泰O味·魚仔
國參美麗「馬行」香國春·墨·魚
「杏露」各款麵蝦子麵麵麵麵麵麵
仁酒補各款麵麵麵麵麵麵麵麵
餅酒罐頭

總經理

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話: 253-4706
◎取價從廉 24小時服務

修理: 乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計: 大小凍房·凍櫃·制冰機·
空氣調節·家庭電器·

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話: 689-6695 327-7137
修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
抽風電器 合約保養

永成裝修
加拿大建築師協會
433 11745
或來函: P.O. BOX
3041 VANCOUVER
B.C. V6S 3R6

廚修內磁新土
房整外磚建庫
櫃水油瓦加間
仔喉漆仔建格

電話: 255-3663

AAA文件速遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打東街
專車上門收派本市區各種文信件
及小包票，收費便宜。例如: (由
華埠收派至市中心商業區，每
件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄信快。還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格

電話: 430-1089

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作安料上乘 ★政府合法牌照

地址: 文華大廈二樓
傳呼機: 667-0919
公司: 688-1337 住宅: 873-0507

田健三行工程
Tian Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建

日274-4842 254-2764
國254-6011

專門起屋
★新昌建築工程公司★
專門承建新屋·兼開新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃·可為你節省二萬元
電話: 255-9147

A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工大
道當計建修宅程小

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

水瓷內土房商
電磚外庫屋店
裝鋪油間修
修砌漆格建

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

彭鴻記裝飾
255-7264

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通渠。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

聯合裝修公司
253-6765 254-8061
(24小時服務)

免費估價 內外油漆
修理屋頂 安裝廚房
舊屋翻新 磚屋翻新

Evergreen Landscaping
園藝
住宅 商業 工業
庭園設計 樹木移植
台養植 鋪設石草
英語電: 438-0306 (24小時) 滿坪

陳冠夫建築公司
請電 321-7289

泥換屋內土庫新
磚新頂外庫房文建
油鋼換翻間陽維改
漆窗新新格台修建
政府牌照 快妥誠實服務

OSIO LANDSCAPING
英語電: 876-1028

免費估價 紅杉木欄杆
鋪設新皮
內外院涼台
內外連鎖台

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 傳呼 1447
中語 667-8199 傳呼 5961 馬 435-5961

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
估柱外電台吧庫屋則業房建
價泥圍工車油廚間加設裝相新
泥牆程房漆櫃格建計修文屋

美心餅店
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

地方二樓 價格公平 品質精良 各款名餅 結實耐用 熟練西餅 各式麵包

精工電器修理
電話 689-6695 274-9384

家爐乾洗免
庭頭洗碗費
電雪衣碟估
器櫃機機價

理建築公司
LUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE KIM HUM HSIN LEE
327-2253 324-2782 879-1386

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
註冊信譽 酒吧餐館 露台廚房 土庫間房 住宅改建

請電: 324-2886

森美攝影室
入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收\$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張

872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

富士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
回港機票特平·來回可停台北
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行社·特別推出·中國遊·散郵遊·消遣遊
選擇最多·出國最安·價錢最優待

歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿

CPAIR 國內機票大減價:
卡加利或愛民頓來回104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司: 430-4552 住宅: 325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825

本號特聘香港名廚主理
·粥粉麵飯·雲吞水餃
·明爐燒烤·生猛海鮮
·正宗粵菜·晚飯小酌
·堂食外賣·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
755 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
只售 \$164,900

中國參茸藥材行

專營: 正地道藥材, 成藥補酒, 海味雜貨, 正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片, 正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒, 最新大特價推出北京人參白蘭地, 參
茸藥酒, 人參砵酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價優待, 北芪碎
片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品,
歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825

本號特聘香港名廚主理
·粥粉麵飯·雲吞水餃
·明爐燒烤·生猛海鮮
·正宗粵菜·晚飯小酌
·堂食外賣·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
755 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
只售 \$164,900

最新供獻

全新靚屋

地氈任君選擇
營業時間: 上午十時至下午六時 (星期日休息)